

Surah 16, al-Nahl (Bees), Mecca 70

The Quran's Text & Ali's Translation :

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ... ^{up}

16: 30. To the righteous (when) it is said,
"What is it that your Lord has revealed?"

[**Ali's comments:** 2053. The contrast and parallelism is with 16:24, where the ungodly in their levity and their deliberate rejection of guidance find no profit from God's Revelation.]

... قَالُوا خَيْرًا...

they say, "All that is good."

... لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً...

To those who **do good**, there is good in this world,

... وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ...

and the Home of the Hereafter is even better.

[2054. Unlike the ungodly, the good find good everywhere, -in this world and in the Hereafter; because

they understand and are in accord with the truths around them.]

... وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

And excellent indeed is the Home of the righteous –

Transliteration *Wa qila lillazina-ttaqau ma_za_ anzala rabbukum, qa_lu_ khaira_(n), lillazina ahsanu_ fi ha_zihid dunya_ hasanah(tun), wa lada_rul a_khirati khair(un), wa lanima da_rul muttaqin(a),*

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ... ^{up}

16: 31. Gardens of Eternity which they will enter:

beneath them flow (pleasant) rivers:

... لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ...

they will have therein all that they wish:

... كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

thus doth God reward the righteous –

Transliteration *Janna_tu 'adniy yadkhulu_naha_tajri min tahtihal anha_ru lahum fiha_ma_yasya_'u_n(a), kaza_lika yajzilla_hul muttaqin(a),*

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ... ^{up}

16: 32. (Namely) those whose lives the angels take in a state of purity,

[2055. In a state of purity: from the evils of this world, from want of faith and want of grace. Purity from such evil is the mark of true Islam, and those who die in such purity will be received into Felicity with a salutation of Peace.]

... يَفُؤُونَ سَلَامًا عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

saying (to them),

"Peace be on you; enter ye the Garden, because of the good which ye did (in the world)."

Transliteration *Allazina tatawaffa_humul mala_'ikatu tayyibin(a), yaqu_lu_na sala_mun 'alaikum-udkhulul jannata bima_kuntum ta'malu_n(a).*

Muhammad Pickthall's Translations

16: 30

And it is said unto those who ward off (evil):
What hath your Lord revealed? They say Good:
**For those who do good in this world there is a
good (reward) and the home of the Hereafter
will be better.** Pleasant indeed will be the home
of those who ward off (evil).

16: 31

Gardens of Eden which they enter, underneath
which rivers flow, wherein they have what they
will. Thus Allah repayeth those who ward off
(evil),

16: 32

Those whom the angels cause to die (when they
are) good. They say: Peace be unto you! Enter
the Garden because of what ye used to do.